

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1951)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Las muchachas jovencitas  
**Autor:** Cadet, René  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797008>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

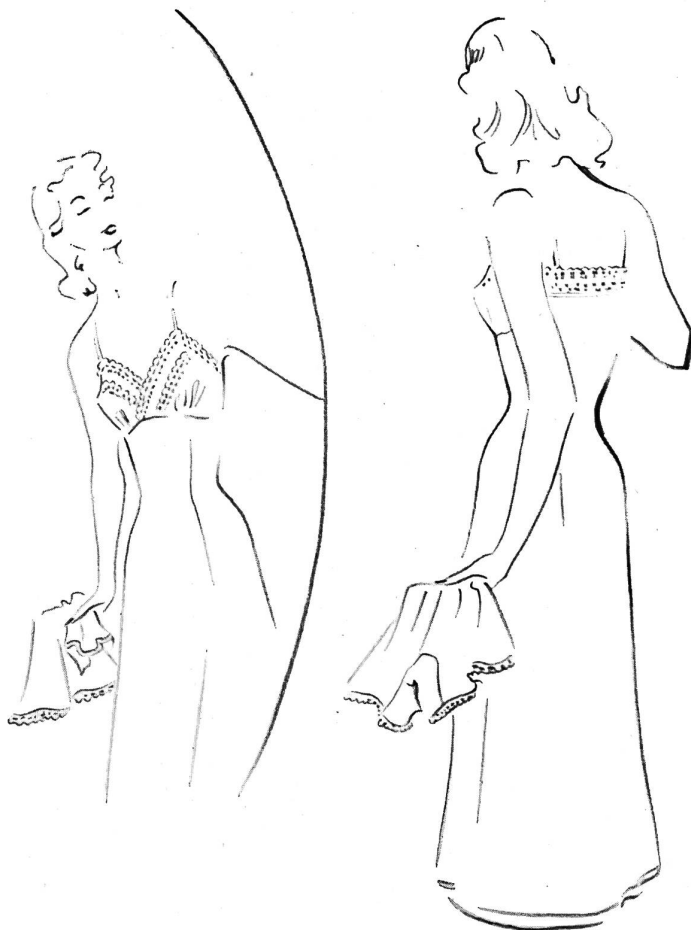
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



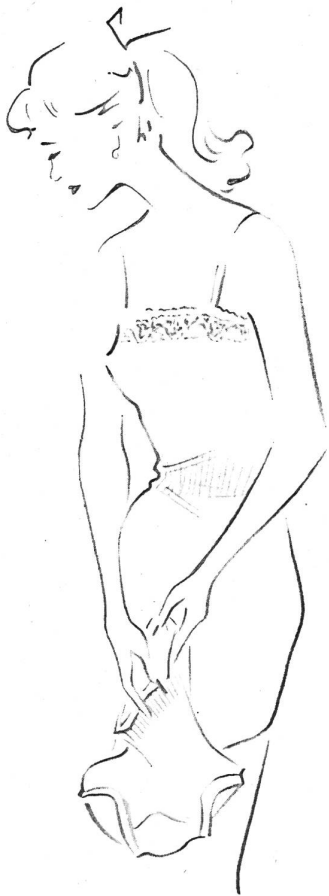
## LAS MUCHACHAS JOVENCITAS

¿Cómo hablar ni qué decir de ellas sin hacerlas traición? Vivaces y fugaces como el azogue, casi siempre, pero también tercas y porfiadas, con o sin razón, razonadoras o irrazonables... Ya mujercitas, quizás demasiado femeniles ¡ay! con sus caprichos y sus rabetillas infantiles, pero también con ese entusiasmo fácil de la juventud, con esa disposición a adherir, sin más, a lo que les parece nuevo y original aunque sean millares y más millares las que bailan al son que les tocan.

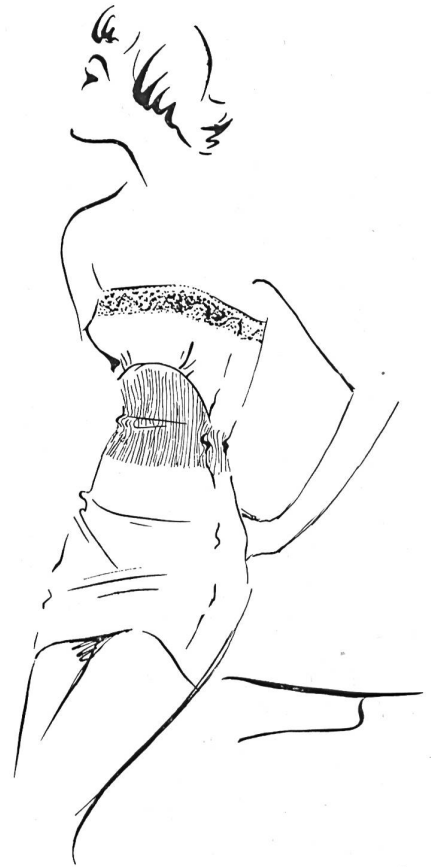
Pretender que sueñan despiertas sería en perjuicio de las que se sacrifican a la acción, y considerarlas, todas, como electrones o torbellinos, sería dejar de lado a las románticas y a las aplicadas — de las que todavía hay. Pues todas son todo eso y más. Tal se cree tímida cuando es audaz, y hasta atrevida; tal otra que enrojece de lo que cree ser su atrevimiento, será más bien reservada y modesta. Su ánimo, inconstante y encantador, es color del tiempo, irisado y tornasolado al menor rayo de luz y que se oscurece con la menor llovizna.



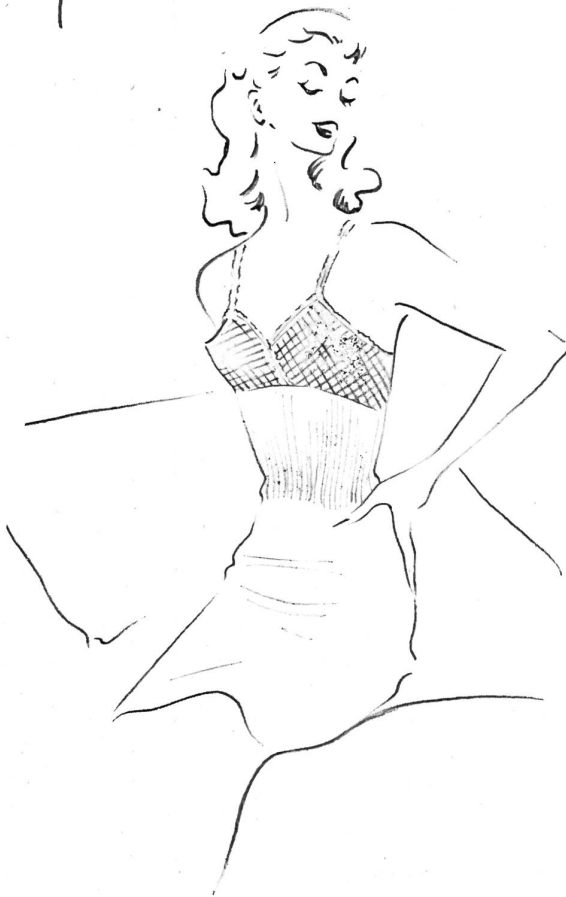
*Enagua de charmeuse de rayón, con busto de forma cruzada y adorno de bordado, bragas haciendo juego (Hocosa).*



Bonito juego de malla de lana, talle con cordoncillos finos, tirantes estrechos y alto recto con lastex y dibujos Jacquard; braguitas sin perneras con talle ajustado haciendo cordoncillos (Molli).



Camisa sin tirantes, de hilo de Escocia, talle con cordoncillos, alto recto con dibujo Jacquard y lastex. Modelo juvenil, apreciada para los vestidos escotados de verano; se lleva con bragas sin perneras y con talle con cordoncillos y adorno de puntilla (Molli).



Camisa de malla lisa, de algodón, con talle de cordoncillos y busto de forma cruzada con dibujo Jacquard; se lleva con braguitas lisas, sin perneras (Hocosa).

Camisa de fina malla de algodón haciendo cordoncillos, adornita de bordado; se lleva con braguitas haciendo juego, sin perneras (Hocosa).





**Travesuela**

*Micaela entiende el hacer resaltar su malla negra bien ceñida en rayon, algodón y lastex, como buena deportista (Wieler).*



**Jugando al aire libre**

*A las muchachas les gustan estas mallas de lana en una pieza, con o sin tirantes, pues sientan bien y siempre hacen correcto, y no temen ni el sol ni el agua de mar (Hocosa).*

**Tomando el sol**

*Tricot de una pieza, muy femenil, con floripondios amarillos y rojos sobre fondo verde en rayón, algodón y lastex. Tinte inalterable en el agua de mar (Wieler).*





**« La que no se atreve no pasa... la mar »**

*Y Lina, que se ha atrevido, adopta para los días frescos un juego confortable para deporte, de tejido suave y flexible, escocés verde y rojo, de algodón con acabado inarrugable y lanoso al tacto, con cuello, puños y cinturón de punto de lana haciendo cordoncillos (Scherrer). (Medias Royal).*

Nos irritan con su parcialidad, con sus aires perentorios, sus juicios definitivos y sin matices, sin perjuicio de revisarlos posteriormente porque sí; pero nos agradan con todas sus posibilidades, con sus promesas de llegar a ser todo lo que ya se vislumbra y aun más.

¿ Lo que les gusta ? — Pues lo que ya gustó a otras antes que a ellas, bajo otros nombres y otras formas, lo que fué hace treinta años el foxtrot es hoy el be-bop,

**De mañana en la ciudad**

*Nina, para salir, se ha puesto un bonito vestido de malla jersey de lana azul con pechera de rayón a cuadros azul y blanca, con bolero haciendo juego (Yvel), y zapatos de ante azul y pitón verdadero (Bally). (Medias Royal).*





**Nina gusta de enterarse**

*También la gusta su pulóver verde musgo que ciñe bien sus caderas (Belfa) y su pantalón de tweed pie de gallo gris (Wellsit); escarpines de ante negro (Bally) y tapacuellos de twill pura seda estampado a mano (Blumer).*

**También ellas hacen novillos...**

*Lina lleva un vestido de malla de lana azul marino, ribeteado de terciopelo del mismo matiz, con chaqueta suelta muy « Saint-Germain-des-Prés », sobre un pulóver haciendo juego, de color encarnado (Belfa) y escarpines charolados (Bally). (Medias Royal).*

cierta falta de fervor de después de la otra guerra, considerada entonces como despreocupación y que hoy se toma por obligación. A los quince años se las dan ya de tener dieciséis o más y se apropian el colorete de la mamá y sueñan con medias de seda y en cosas femeninas. A los dieciocho reniegan de lo que hace « señora » y pretenden no ocuparse de lo que llevan y ponerse cualquier cosa. Y sin embargo, basta un bonito pulóver para que lancen exclamaciones, o un





**Joven en la fuente**

*asunto de un sinfín de canciones populares. Aquí vemos a Juanita con un pulóver ceñido, con listas multicolores (Tanner).*

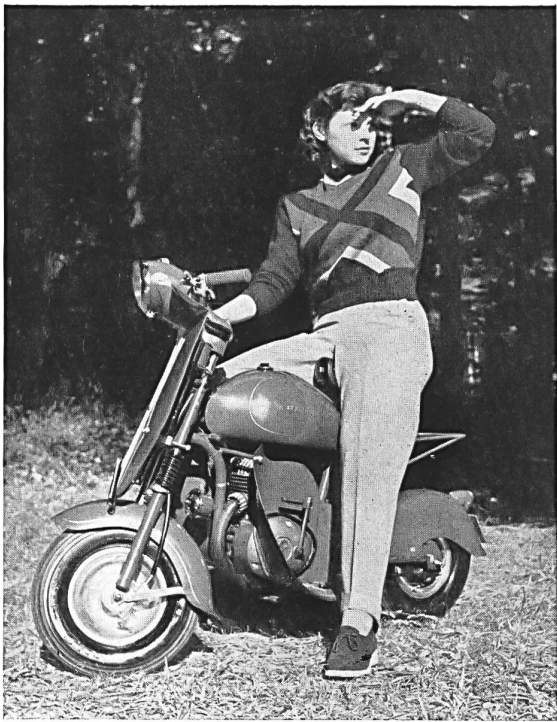
**¿A donde iremos a merendar?**

*Blusa estilo camisero, de fibrana azul, cuello y solapas con picos grandes, botones fantasía dorados, y blusa camisero clásica, de seda blanca, cuellecito redondo, botones de nácar (Rexy).*

vestido chic para que se extasién. Póngaselas un traje de baile — quizás el primero — o incluso un traje de soaré, la cabellera loca mas sabiamente disciplinada, empinadas sobre tacones altos, y a pesar de una despreocupación más o menos afectada, leeremos la emoción en sus ojos al descubrirse tanta elegancia. ¡Deliciosa turbación del momento en que ya miden su poder femenino!

A su edad, cierto es que necesitan cosas sencillas, nítidas, sin sofisticación. Agrádanles los zapatos bajos,





**Los pasatiempos motorizados**

*exigen vestirse prácticamente, como con este hermoso pulóver negro con grandes dibujos (Belfa) y con este pantalón de gabardina beige (Wellsit); calzado de ante con suela de crep (Bally). (Escúter Ami).*

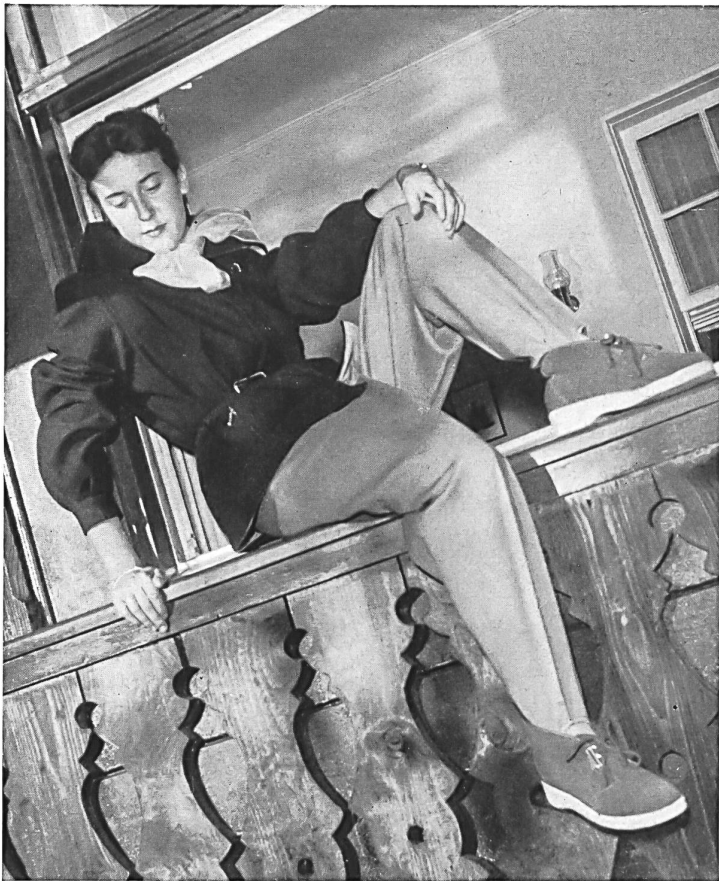
los pulóveres, los vestidos de malla, las casacas y las chaquetas sueltas, los pantalones, los vestiditos sin inútiles recargas, la ropa interior sencilla y sin frivolidades, sin trabas para moverse, todo lo despejado y cómodo y a lo que puedan dar algo de su propia personalidad. No son, ni mucho menos, muñecas de catálogo, pero obedecen, inconscientemente, a las mismas reglas sin formular y misteriosamente transmitidas. La escuela, la universidad para las privilegiadas, con sus modas peculiares, sus estilos, sirven



**Caballería ligera**

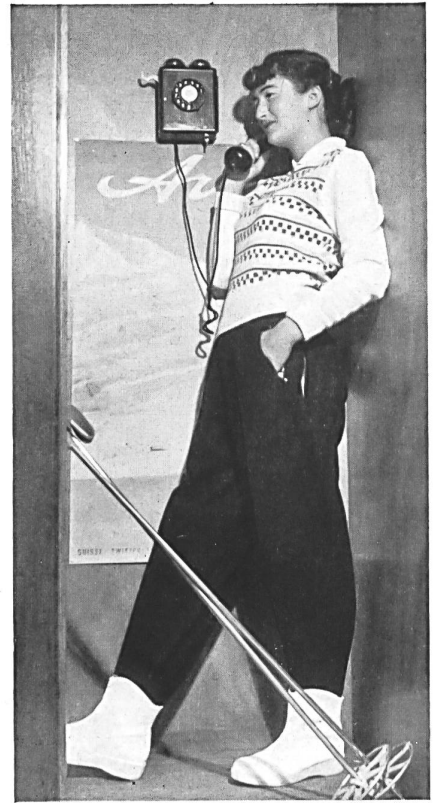
*Para montar a caballo, Micaela ha escogido un blusón de punto de lana verde con grandes bolsillos (Belfa) y un «jodhpur» beige (Wellsit); calzado «jodhpur» marrón (Bally), chal de lana casimir estampado a mano (Blumer).*





1 **En el chalet**

*Nadina sigue llevando su elegantísima chaqueta negra de piqué de algodón impermeable, con talle y pantalón saltarín de «tricotina» gris (Wellsit), con calzado para después de esquiar de ante gris (Bally).*



2

3 **¡Ánimate! Tenemos una nieve formidable**

*dice Paulita a su amiga. Lleva un cálido pulóver blanco con dibujos encarnados y verdes (Tanner), un pantalón de husillo de «tricotina» azul marino (Wellsit) y calzado para después de esquiar, de nubuck blanco con suelas de crep y forro de caloyo (Bally).*

3 **¡Uf, qué sed!**

*Grueso pulóver amarillo y negro (Tanner). Chaqueta para esquiar de popelina color pulga con doble impregnación, con pechera, talle y puños de malla de cordoncillos beige, gorra con orejeras haciendo juego (Scherrer); pantalón de «tricotina» beige (Wellsit) y calzado para después de esquiar, de ante color beige con suelas de crep (Bally).*





#### Cuando viene la tormenta...

*Paulita se apresura a taparse con el capuchón tan original de su impermeable deportivo, de popelina verde con botones de cuero y profundos bolsillos (Wellsit).*

#### Turistas

*Juanita y Nadina interrumpen un momento su visita a las curiosidades para tomar aliento. Una lleva un amplio impermeable con cinturón rojo oscuro y sombrero haciendo juego; la otra un impermeable original de dos caras reversibles, rojo vivo y beige, de aire muy juvenil, ambos de popelina de algodón impregnada (Croydon).*

de regla a sus gustos. Otras encuentran en el cine y en las revistas ilustradas una inspiración que interpretan según su temperamento y según los medios de que disponen. Pues no todas dependen de «papá» o no les gusta confesarlo. La joven puede hoy hablar de intereses sin desmerecer, y el primer empleo, el primer dinero que ganan para ellas reviste quizás tanta importancia como el primer baile. Para unas, la vida plantea ya muy pronto sus exigencias, y su profesión

#### Esta morsa bonachona

*parece una buena señorita de compañía para estas dos esquiadoras, una con su anorak rojo vivo con capuchón; la otra, con su blusón negro con capuchón original, anudado en forma de cofia, ambos de popelina de algodón impermeabilizada (Croydon); chales de lana estampados a mano (Blumer), reloj para deporte (Doxa).*



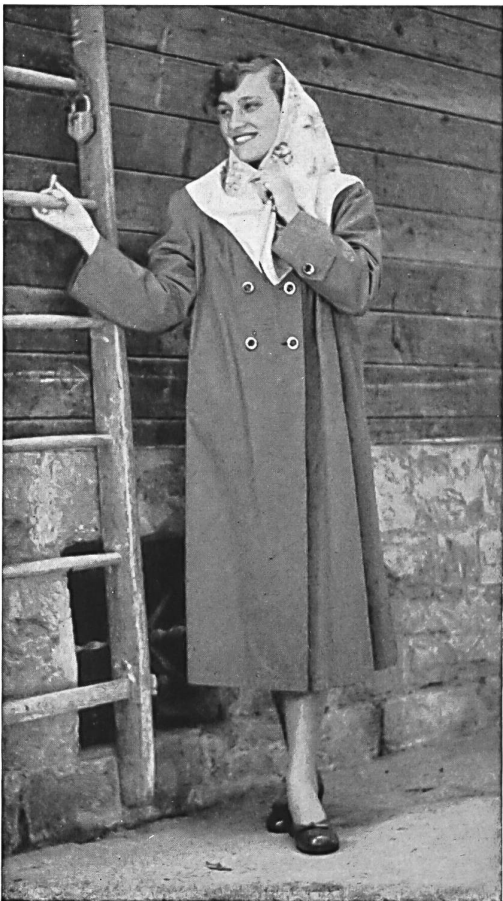
### Otoño

Para contrastar con las primeras hojas amarillas, a Micaela le gusta llevar este amplio abrigo verde, suelto de forma, de pana de algodón verde con ancho cuello, mangas ahuecadas y forro escocés (Wellsit), con un pulóver azul turquesa con bonito escote (Wieler); zapatos de ante haciendo juego (Bally). (Medias Royal).

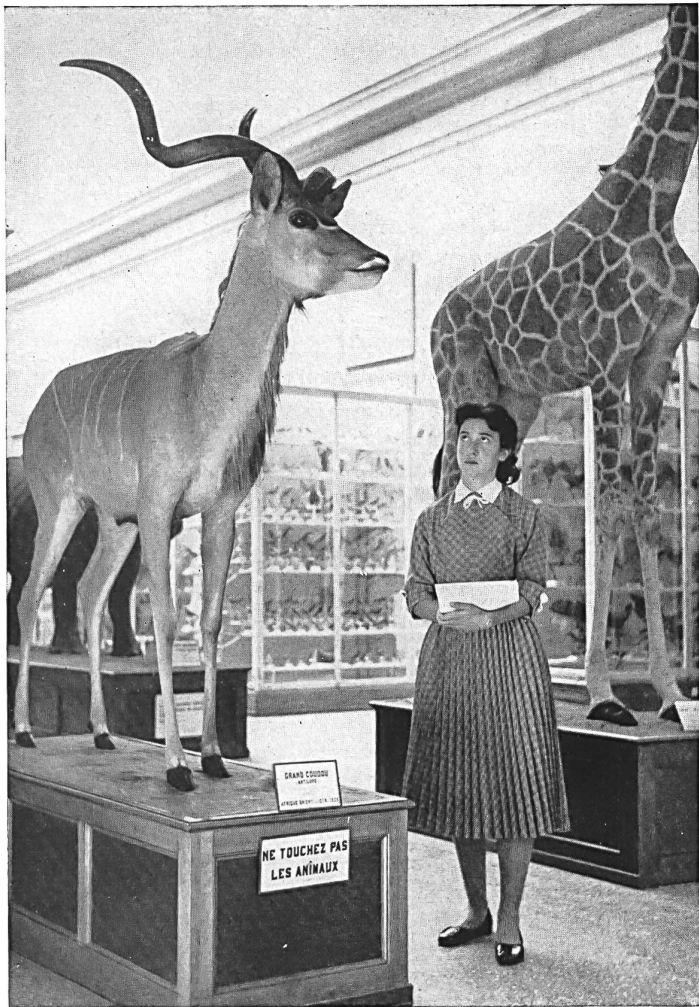


### El tiempo está nublado...

Juanita se ha puesto su impermeable cruzado de popelina encarnada con botones fantasía (Croydon) un chal de twill pura seda estampado a mano (Blumer) y esarpines de box marrón (Bally).



no es ningún alarde, sino que es la obligación cotidiana : manicuras, vendedoras, mecanógrafas, auxiliares de laboratorio, o también vosotras, modistillas, oscuras colaboradoras de la Moda. A otras, en cambio, el dinero conferirá la libertad que, más adelante, enajenarán en el matrimonio — quizás, y quizás sólo en parte — o en el ejercicio de una profesión liberal absorbente: abogacía, medicina u otra. Mientras tanto, el dinero sólo es para alfileres y representa



1



2

**2 Este bicho debe ser malo...**

*Vestido sencillo, de punto de lana color mostaza, cuerpo de cordoncillo, falda recta con bolsillos, chaqueta corta haciendo juego (Tanner). (Reloj Doxa, medias Royal).*

*Museo Zoológico de Lausanne.*

**1 Historia natural**

*Para dibujar, Nadina va al museo con un vestido práctico de malla jersey de lana con cuadros grises y azules, falda plisada y cuello de piqué blanco adornado, como las mangas, con lazaditas de lo mismo (Gack). (Reloj Doxa, medias Royal).*

*Museo Zoológico de Lausanne.*



**Inauguración de la Exposición**

*De hechura muy sobria, este vestido de caída recta en suave punto de lana verde y granate, conviene para todas las ocasiones (Belfa); chal de twill de seda estampado a mano (Enbé). (Reloj Doxa, medias Royal).*

*Museo de Bellas Artes de Lausanne.*



**Parecido**

*Paulita y su retrato. Se ha puesto un vestido de baile, sencillo pero suntuoso, de organza de seda verde recamado de oro, cinturón de cuero dorado (Gack). (Medias Royal).*

las distracciones, el deporte — equitación, esquís, un scooter —, los viajes, los caprichos, los conciertos, o libros, discos... o a veces quizás, ¿quién ha de negarlo? algún adorno, un broche, un chal, zapatos bonitos, y hasta alguna fantasía, ropa interior, medias...

Así vemos hoy a las jóvenes. No como son en el fondo, cierto es, pero, al menos, tal como aparentan ser; silueta imprecisa y a veces con el ceño algo duro, imagen múltiple y contradictoria que creemos discernir



**Antes de la fiesta**

*Micaela vino en busca de Paulita cuyo padre es escultor. Su vestido de baile es de raso labrado color ciruela (Gack). (Reloj Doxa, medias Royal).*

### En el estudio

*El vestido de baile de Nadina es de tafetán tornasolado color pulga, bordado de oro. Cinturón de cuero dorado, botones de cristal. La hechura sencilla hace resaltar la caída de la tela (Gack). Sandaletas doradas (Bally). (Medias Royal).*

### Contraste

*Entre los trastos polvorientos del estudio, el vestido de baile de Lina, de tafetán labrado negro, recamado de oro, pone una pincelada festiva. Puede llevarse también con bolero de lo mismo (Gack). (Medias Royal).*



a través de tantas actitudes naturales o fingidas que permiten ver o, quizás, sólo adivinar. Trátase aquí de figuritas muy discretas que la cámara del fotógrafo sorprendió, cuya sonrisa amiga se torna pronto irónica bajo la mirada conspiradora, sin que podamos acertar a saber lo que pasa tras esas frentes testarudas... ? Angeles o demonios? Desde ya, la eterna cuestión queda planteada para el hombre a propósito de esas niñas que, sin embargo, son mujeres.



**Erase una vez...**

*Como en los cuentos de hadas, Micaela llega al baile en su carroza, un tanto emocionada, con un vestido de organdí labrado y adornado con galones de bordado blanco, con bolero de lo mismo (Gack) y sandaletas plateadas (Bally).*

**Primer baile**

*Haciendo más alta con su vestido de gala bordado, de organza azul celeste con chal de lo mismo, Paulita se apea del coche (Gack).*



**Reportaje**

**LAS MUCHACHAS JOVENCITAS**

Dirección : Roberto Chessex  
 Fotos : Yves Debraine  
 Bocetos del natural : Yolanda Halwachs  
 Texto : René Cadet

**Con la participación de**

*Belfa* Boris Oumansky & Cie., Ginebra  
*Blumer* F. Blumer & Cie., Schwanden  
*Enbé* C. L. Burgauer & Cie., Zurich  
*Gack* Maison Gack, Zurich  
*Hocosa* Hochuli & Cie S. A., Safenwil  
*Molli* Ruedger & Cie. S. A., Zofingue  
*Croydon* Respolco S. A., Zurich  
*Rexy* Schellenberg, Sax & Cie. S. A., Trubbach  
*Scherrer* S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn  
*Tanner* Victor Tanner S. A., San-Gall

*Wellsit* Kneubühler & Cie., Zofingue  
*Wieler* Pius Wieler Söhne, Kreuzlingen

Todas las medias son de la marca *Royal*, de Al. Ruckstuhl, Wil  
 Todos los zapatos son modelos registrados de *Bally* S. A., Schönenwerd  
 Todos los relojes son de la Manufactura de Relojes *Doxa* S. A., Le Locle  
 Scooter *Ami* de la Neue Amag S. A., Zurich